

Verksamhetsberättelse

2020

**Tornedalsteatern**  
Tornionlaakson teatteri



## Teaterchefen reflekterar

År 2020 blev ett år av ovisshet och omställning på grund av coronapandemin. För Tornedalsteatern har detta bland annat inneburit framflyttade turnéer, inställd teaterundervisning och personalmöten via internet. Det har varit krävande men också utvecklande då vi blivit tvungna att hitta nya lösningar på de utmaningar som uppstått. Vi har gjort film istället för teater och skött undervisning via dator istället för att träffas fysiskt. Det har fungerat, men helst vill vi ju träffa vår publik, våra barn och unga och vuxna på det sätt som vi är vana vid, det är då vi mår bäst.

Mycket av det vi lärt oss har kommit för att stanna, som tex "live streaming" där man direktsänder en teaterföreställning till en publik som ser den via datorn istället för att sitta på plats i salongen. Att kombinera streaming med en vanlig fysisk turné ger oss i framtiden möjlighet att visa våra föreställningar till intresserade över hela världen. Så sammantaget så kan man säga att det onda även fört med sig något gott.

Den nya arbetsmiljöplanen antogs av styrelsen i början av året och har under året börjat sin resa mot att bli en integrerad del av teaterns verksamhet. Vi har bland annat genomfört skyddsronder i alla våra fyra medlemskommuner och påbörjat arbetet med att få åtgärdat de brister som vi lokaliserat.

Den nordiska produktionen som vi planerat för i ett par år är nu igångsatt, sommaren 2021 vet vi om vi får de medel vi sökt för att genomföra projektet. Jag ser fram emot att skapa tillsammans med våra norska och finska kollegor. Det kommer att behövas samarbeten över gränserna efter denna underliga tid av isolering.

Mycket har blivit gjort trots pandemin så jag vill därför tacka personalen för ett fantastiskt fint jobb under 2020. Ni har kämpat väl i dessa prövningens tider. Jag också väldigt glad för den styrelse vi har som innehåller så mycket olika kompetenser och där alla är engagerade och arbetar för teaterns bästa i alla väder. Tack ska vi ha för ett bra genomfört 2020.

*Erling Fredriksson, teaterchef och konstnärlig ledare*

## Ordförande har ordet

Året 2020 var mitt fjärde år som ordförande för Tornedalsteatern. Det blev onekligen ett märkligt år, då det kom att präglas starkt av den pandemi som vi fortfarande – ett år senare när jag skriver detta i februari 2021 – är mitt uppe i. Redan under årets första kvartal kom Tornedalsteaterns verksamhet inför publik att stanna upp med anledning av detta. Tornedalsteatern har dock fortsatt arbeta och vår publik har kunnat ta del av några av våra fina uppsättningar genom bl.a. sociala medier.

Styrelsearbetet i Tornedalsteatern har enligt min uppfattning fungerat bra under verksamhetsåret, pandemin till trots. Vi har i styrelsen bedrivit vårt arbete digitalt för att kunna följa de råd och rekommendationer som meddelats i samhället. Det går inte att komma ifrån att det givetvis har känts tråkigt att inte ha några fysiska möten, särskilt då styrelsen under året även har välkomnat två nya styrelseledamöter. Gemenskapen runt ett mötesbord driver bra frågor och diskussioner, och jag upplever att det särskilt då styrelsearbetet sköts på ideell basis är än mer viktigt att kunna samlas i arbetet. Jag vet av erfarenhet även att den sociala samvaron betyder mycket för människor som är verksamma och engagerar sig inom ideella föreningar. Styrelsen har dock som sagt löst situationen på ett gott sätt genom digitala möten med ett hundraprocentigt deltagande. Med förhoppning om snart vaccin och möjlighet att åter kunna mötas i vårt teaterhus i Pajala!

Som ordförande vill jag tacka mina styrelsekollegor för det goda samarbetet det gångna året. Jag vill även rikta ett stort tack till vår personal som trots de utmaningar som året fört med sig har producerat uppsättningar av hög kvalitet. Slutligen vill jag som ordförande å Tornedalsteaterns vägnar rikta ett stort tack till våra finansörer och samverkanspartners. Ett speciellt tack till Sparbanken Nord för ytterligare tre år av ekonomiskt stöd till vår verksamhet.

Med förhoppning om att pandemin snart ska släppa taget och göra det möjligt för oss att åter kunna uppleva Tornedalsteaterns uppsättningar live (om än vi tillsvidare får hålla tillgodo med de digitala uppsättningar som visas) önskar jag er ett trivsamt teaterår 2021.

*Roland Björkén, styrelseordförande för Tornedalsteatern*

## Verkligheten jämfört med planen

Har Tornedalsteatern genomfört de specifika mål som fanns i verksamhetsplanen för 2020? I detta avsnitt får du en uppföljning.

Pandemin slog till i mars 2020 och har givetvis påverkat teaterns verksamhet på flera olika sätt. Produktionerna som trots allt har genomförts finns presenterade i nästa avsnitt.

### Specifika mål

#### Övergripande

Genomföra personalmöte vid minst 10 tillfällen per år där vartannat möte är en fysisk träff.

*Det har genomförts 10 personalmöten men bara 3 möten har varit fysiska på grund av pandemin.*

Genomföra minst en gemensam personaldag då vi idkar samvaro och lär oss något nytt.

*I juni samlades personalen för en personaldag i Jokkfall. Planen var att även ha en personaldag i Pajala i december med hälsotema tillsammans med Träningsstället. Personaldagen blev inställd på grund av skärpta restriktioner.*

Etablera en återkommande årlig träff med kultursamordnare, arrangörer och andra nyckelpersoner från våra 4 medlemskommuner.

*26 feb arrangerades en mötesdag i Pajala med representanter från styrelsen, personalen, kommuner och arrangörer. En mycket givande dag med fokus på framtiden och samverkan.*

Arbetet med brandskydd

*Brandskyddskontroller har genomförts på alla platser i samband med skyddsronnd. Luleå Brand och Industriservice utför årlig kontroll av brandsläckare i Pajala. Vid varje föreställning informeras publiken om nödutgångar. Brandskyddsarbetet ska bedrivas systematiskt, vilket innebär att det ska vara ett organiserat och pågående arbete.*

Etablera den nya arbetsmiljöplanen i verksamheten

*Personalen har fått ta del av arbetsmiljöplanen och de som ska ha*

*arbetsmiljöansvar har fått skriva på en delegation från teaterchefen. Skyddsombudet (Anton Hennix Raukola) och teaterchefen har deltagit i en översiktlig utbildning i systematiskt arbetsmiljöarbete. Skyddsombudet har genomfört skyddsronnd på alla arbetsplatser tillsammans med teaterchefen. Arbetsmiljö finns som en stående punkt både på personalmöten och styrelsemöten, för att skapa ett systematiskt arbetsmiljöarbete.*

#### Haparanda

lordningställa teaterlokalerna i Haparanda med fungerande ljus/ljudteknik samt kostymförvaring. Önskvärt är även ett större förråd med förvaring av scenografi samt kontor med fikarum.

*Kostymförvaringen är på plats men teknikutrustningen tar tydligen lång tid att ordna fram.*

#### Övertorneå

Gamla tider – en föreställning för äldreomsorgen med minnesträning som funnits på repertoaren under flera år. Vi undersöker möjligheten att ta upp den på repertoaren igen.

*Har inte kommit till stånd på grund av pandemin.*

#### Pajala

Locka fler deltagare till Tornedalsteaterns amatörverksamhet i Pajala.

*Innan pandemin genomfördes några workshops med teaterlek. Det var 6–10 deltagare på lektionerna.*

*I oktober genomfördes en kick-off för musikalen Den lycklige laxen. Ca 40 personer deltog på träffen vid älvstranden och lika många var med på repetitionshelgen i november.*

lordningställa sittplatser i olika nivåer för 70 personer i teatersalongen i Pajala samt montera permanent projektorduk och projektor.

*Klart och betalt! Sittplatser för nästan 70 personer finns i tre olika nivåer. Duken är monterad men projektorns fäste är inte monterat ännu.*

Skapa en fungerande ordning för scenografi, kostym, teknik och rekvisita-förvaring.



*Personalen har arbetat flitigt med att rensa och sortera i källarförråden. Nu är det en imponerande ordning.*

Skapa plats i teknikförrådet för att kunna ha bilen inomhus under framförallt vintermånaderna.

*I november fick bilen äntligen sin garageplats.*

## Kiruna

Locka fler deltagare till Tornedalsteaterns amatörverksamhet i Kiruna

*Teaterledaren försökte dra igång ett större musikalprojekt i Vittangi men intresset var inte nog stort. De som visade intresse har istället fortsatt arbetet med en teaterpjäs med loppis-tema. Den pjäsen kommer att spelas in som radioteater med titeln "Vi vill mötas" eftersom det är svårt att mötas på riktigt.*

lordningställa teaterlokalen i Kiruna med fungerande ljus/ljudteknik.

*Kulturskolan har investerat i teknik men det har tagit lång tid för dem att städa upp på och bakom scenen.*

## Pandemins påverkan

Hela personalstyrkan har anpassat arbetssättet och verksamheten till rådande restriktioner. Personalen har fått förbereda både plan A och B och C för att vara beredda på olika scenarier. De olika medlemskommunerna har haft olika synsätt och teaterledarna har fått anpassa arbetet till sin kommuns regler.

I flera fall har grupperna fortsatt att repetera digitalt.

När amatörskådisarna i Haparanda blev sysslösa så spelade in två kortfilmer som finns publicerade på Tornedalsteaterns Youtube.

Några barn- och ungdomsgrupper har fått filma sin föreställning istället för att ge en vanlig föreställning för sina skolkamrater.

Teaterledarna har i vissa fall fått pausa sin verksamhet för att lokalerna har stängts under en kortare period.

Följande produktioner har helt och hållet lagts på is i väntan på bättre tider: Kvinnorna på ön, Kissat, Övertorneås revy 2021, Bakom kulisserna för vuxna, Gamla tider, Drömmarnas trädgård, Mun Kultani i Norge och Den stora tantstrejken i Keiturivaara. The Happy Crew i Haparanda har haft otur och varit tvungna att ställa in sin föreställning två gånger. De hoppas nu på "tredje gången gillt". Ungdomsprojektet LÄNK med föreställningen "Ända tills du dör" fick lov att ändra upplägget och den planerade resan till Hallunda uteblev.

De professionella produktionerna har också blivit påverkade och detta beskrivs närmare i nästa avsnitt.

Pandemin har även medfört positiva saker. Tack vare pandemin har personalen blivit säkrare på att hantera digitala möten och repetitioner. Tornedalsteatern har även för första gången livesänt en hel föreställning med toppkvalitet och stort antal tittare.

Intäkterna har minskat på grund av inställda föreställningar men kostnaderna har också minskat på grund av ett lägre produktionsstempo.

Två medarbetare har varit permitterade på deltid under vårmånaderna.

Personalen har i ganska stor utsträckning arbetat hemifrån.



## Årets teaterproduktioner

### Leksaker på vift

Varje år brukar Kiruna Amatörteaterförening (Katf) sätta upp en barnteater under Snöfestivalen i januari. Denna gång ville de ha ett samarbete med Tornedalsteatern. Pjäsen handlade om en tyghund och en teddybjörn som råkar falla ur tomtens släde på julafton. Tillsammans tar dom sig genom skogarna för att hitta fram till den som skulle ha fått dem. Manus och regi av Nellie Skogsberg. 4 deltagare.

| Datum  | Ort    | Publik |
|--------|--------|--------|
| 25 jan | Kiruna | 50     |

### Varjoitten voima



En kuslig och övernaturlig teaterföreställning baserad på Erik Kuoksus rysliga noveller "Tallarna från Supasvaara" och "Isän ääni". Manus av Nellie Skogsberg och Lena Engqvist Forslund. Regi av Lena Engqvist Forslund. Musik av Erling Fredriksson. På scen: Nellie Skogsberg, Anton Hennix Raukola och Nikolai Äystö.

Veckan innan den planerade norrbottensturnén i mars dök viruset upp. Enklaste lösningen var att flytta fram turnén till november. Även juniturnén till Nordnorge blev framflyttad. Lagom till novemberturnén ökade smittspridningen i Norrbotten igen och Tornedalsteatern valde att ställa om till en digital föreställning. Nova Stage Production skötte tekniken och föreställningen sändes ut via Youtube och Facebook med mycket bra kvalitet. Ca 250 enheter strömmade föreställningen den kvällen och teatern

fick fina kommentarer från tittarna. Vid årsskiftet hade livesändningen 980 visningar. Hur många som faktiskt har sett hela föreställningen är svårt att veta. Men det kan konstateras att pjäsen nådde ut till en större och mer utspridd publik än under en vanlig turné.

| Datum               | Ort                 | Publik  |
|---------------------|---------------------|---------|
| 8 feb               | Erkheikki           | 61      |
| 10 feb              | Kiruna              | 83      |
| 11 feb              | Juoksengi           | 36      |
| 12 feb              | Risudden            | 38      |
| 11 nov              | Youtube från Pajala | 250 + ? |
| Summa publik: 468 ? |                     |         |



### Alla hjärtans revy - Strååålande affärer

Övertorneås revygrupp börjar repetera på hösten och övningarna blir mer intensiva efter jul. Strax innan premiär kom de första restriktionerna för allmänna sammankomster. Revyn brukar spela för fulla hus men denna gång minskade publikantalet nästan till hälften. Manus av Bernt Simu.

Regi av Bror Astermo. 20 deltagare.

| Datum   | Ort        | Publik |
|---------|------------|--------|
| 14 mars | Övertorneå | 78     |
| 15 mars | Övertorneå | 58     |
| 16 mars | Övertorneå | 47     |

Summa publik: 183





### Kortfilmer: Häätouhut och Hillareissu

Skådisarna i Haparanda blev besvikna när deras sommarproduktion ställdes in. Ros-Mari ringde in kameramannen Bror Astermo och vips så hade de skapat två kortfilmer tillsammans.

#### Häätouhut (Bröllopsbestyr)

Monolog med Mervi Bucht på meänkieli som riktar sig till våra seniorer. Om hur tiderna förändras, inte alltid till det bättre men inte heller alltid till det sämre och om livets stora gåta; kärleken! Manus av Elisabeth Palo. Regi av Ros-Mari Barmosse. Film & redigering av Bror Astermo. 3 deltagare.

599 visningar på Youtube och 52,3 visningstimmar. Publicerades 23 april.

#### Hillareissu

Tre kvinnor ska plocka hjortron för att tjäna pengar till en Greklandsresa. Men ute på myren händer ett och annat. Regi av Ros-Mari Barmosse. Film och redigering av Bror Astermo. 5 deltagare.

509 visningar på Youtube och 40,6 visningstimmar. Publicerades 13 juli.

#### Digitæatteri – Filmvisning på äldreboenden

Tornedalsteatern fick minoritetsspråksmedel från Pajala kommun för att erbjuda teater/kultur på ett riskfritt sätt på Pajala kommuns äldreboenden. Teknikern Anton Hennix Raukola riggade upp filmduk, projektor och ljudanläggning och de boende samlades i små grupper för att se filmerna Häätouhut och Hillareissu. Teknikern undvek kontakt med de äldre och använde munskydd och handskar under vistelsen på boendet. Den tekniska

utrustningen torkades av mellan de olika besöken.

Rönngården i Tärendö och Aspgården i Junosuando fick filmvisningar i december månad. 8 personer på vardera ställe såg filmerna. Personalen gav fin respons efteråt. Många av aktiviteterna på äldreboendena har ställts in pga besöksförbud så filmvisningen var ett välkommet inslag.

### Det tokiga bröllopet

Mellanstadieeleverna från Övertorneå med teater som elevens val är kreativa. Eleverna kläcker idéer och teaterledaren Benne skriver manuset. Inte alltid helt lätt att gå alla viljor till mötes. Publikreaktionerna var mycket bra från både skolkamrater och vuxna. 14 deltagare.

| Datum   | Ort               | Publik                          |
|---------|-------------------|---------------------------------|
| 10 juni | Övertorneå, 2 fst | 33 elever + 28 Summa publik: 61 |

### Nikita

Nellie Skogsbergs karaktär som heter Nikita leker gärna teaterlekar med barn. Konceptet teaterlek innebär att berättelsen kan förändras eftersom barnen i publiken får lägga till, ge förslag och lösningar. Efteråt får barnen leka och pyssla inspirerade av berättelsen.

Stadsliv Kiruna ser till att stan bubblar av liv genom att arrangera små festivaler och skojiga aktiviteter i centrum och Nikita har varit inbjuden att delta två gånger under året.

#### Punanen betyder röd

Nikita ska fira sin mummu Riitas födelsedag. Hon ska skriva en dikt till henne och har svårt att hitta rätt ord. Hon vill att dikten ska vara på meänkieli eftersom det är mummu Riitas språk. Nikitas vän Mira hjälper henne att lära sig orden med hjälp av sånger. Manus och regi av Nellie Skogsberg. 2 deltagare.

| Datum  | Ort    | Publik |
|--------|--------|--------|
| 29 aug | Kiruna | 48     |





## Eiko roskaa

Om Nikita och hennes mardrömmar om ett skräpmonster. Barnen hjälper Nikita att komma på allt som är roligt och dessutom hjälper de henne att städa genom att bestämma vad i rummet som är skräp. Manus och regi av Nellie Skogsberg. 1 deltagare.

| Datum  | Ort    | Publik |
|--------|--------|--------|
| 27 okt | Kiruna | 49     |

## Hasse ja Helmi

En skojig pjäs för lågstadieelever och barnfamiljer. Hasse och Helmi ska hålla deras första lektion i meänkieli. Helmi är som vanligt sugen på nya äventyr medan Hasse är formell och vill ha ordning och reda omkring sig. Hasse är orolig för att hans fina gamla språk ska försvinna. Helmi tycker att meänkieli är ett coolt språk som hon vill använda på sitt eget sätt i hennes spännande spelvärld. Men går det verkligen?

Det var svårt att planera och sälja turnén samtidigt som pandemin drog igång. Därför beslutades det att teatern själv skulle arrangera familjeföreställningar på några platser för att fylla ut turnén lite mer. Det blev låga publiksiffror men de som såg föreställningen var mycket nöjda.

Ett samarbete med UtbildningsRadion resulterade i en musikvideo med Hasse och Helmis signaturmelodi. Musikvideon skickades ut till alla skolklasser och finns publicerad på urplay.se.

Manus av Anton Hennix Raukola. Regi av Lena Engqvist Forslund. Musik av Erling Fredriksson. På scen: Anton Hennix Raukola och Anna Åsdell



| Datum         | Ort                  | Publik          |
|---------------|----------------------|-----------------|
| 22-24 sept    | Pajala, 5 fst        | 136 elever + 39 |
| 25 sept       | Korpilombolo, 2 fst  | 36 elever       |
| 28 sept       | Gällivare, 1 fst     | 31              |
| 29 sept       | Kangos, 1 fst        | 43 elever       |
| 30 sept-1 okt | Övertorneå, 4 fst    | 148 elever      |
| 4-5 okt       | Kiruna, 3 fst        | 67 elever + 42  |
| 7 okt         | Vittangi, 2 fst      | 55 elever       |
| 8 okt         | Karesuando, 1 fst    | 45 elever       |
| 9 okt         | Tärendö skola, 1 fst | 18 elever       |
| 17 okt        | Kalix, 1 fst         | 13              |
| 18 okt        | Luleå, 1 fst         | 24              |
| 19-21 okt     | Haparanda, 6 fst     | 153 elever      |

Summa publik: 701 elever + 149 blandad publik

Nu siktar vi mot hösten 2021 då del 2 ska ut på turné.

## Bara en liten promenad

En liten pjäs om ett stort äventyr i Jullans liv. Om äldre, för äldre och med äldre i rollerna. Jullan är en glad 81-årig tant som inte är rädd för strapatser. Hon satsar även på kärlek och vänskap och låter gärna Harry Sjögren komma och hälsa på. Sonja, dotter till Julia, och hennes man Axel har just kommit hem från en semesterresa till Madeira. Sonja får reda på att Jullan har skaffat sig en ny karl och det blir lite väl för mycket att ta in för Sonja. Manus av Anders Nilsson. Regi av Ros-Mari Barmosse. 7 deltagare.

| Datum      | Ort            | Publik    |
|------------|----------------|-----------|
| 25-27 sept | Karungi, 3 fst | Totalt 85 |



## Spökvandring

Köpcentrat Galaxen i Kiruna förvandlades till ett gammalt leksakslager där en galen leksaksmakare väckte liv i läskiga leksaker. En guide visade publikgrupperna runt och blev till slut tvungen att rädda publiken ut ur lokalen.

Evenemanget blev ett roligt möte mellan teaterleverna på Kiruna Kulturskola och Kalmargruppen Teater Normalla. Föräldrar till teaterlever, amatörteaterskådespelare och "Emmorna" från Stadsliv Kiruna var också med som skådespelare i spökhuset. Yngsta deltagaren var 9 år och den äldsta var ca 60 år. Manus och regi av Nellie Skogsberg. 25 deltagare.

| Datum  | Ort    | Publik                               |
|--------|--------|--------------------------------------|
| 28 okt | Kiruna | 12 vandringar med totalt 60 personer |

## Meän kieli oon teän kieli - Kalla kårar i Tärendö

Teaterledaren Nellie regisserar Kalmargruppen "Teater Normalla" via video. Gruppen har arbetat med fyra korta pjäser baserade på Erik Kuoksus noveller. Tack vare ett bidrag från Kulturrådet till projektet "Meän kieli oon teän kieli" har Teater Normalla besökt Kiruna och Pajala i två omgångar. I februari fick de lära känna platserna, språket och Tornedalsteatern. I oktober kom de tillbaka för att ha premiär på Tändö Folkets hus. Båda gångerna har de umgåtts och bytt erfarenheter med ungdomsgrupperna i Kiruna och Pajala. Kalmariternas genuina intresse för Tornedals språk och berättelser har inspirerat de hemmablinda ungdomarna från Tornedalen.

Premiären i Tändö arrangerades i samarbete med Kulturföreningen LAVA.



Teaterlägret i oktober ledde till ett nätverk mellan Pajala Unga Riksteaterförening, Kiruna Kulturskola och Teater Normalla.

| Datum  | Ort   | Publik |
|--------|-------|--------|
| 31 okt | Tändö | 45     |

*Teater Normalla på besök i Karesuando*

## Övriga projekt, samarbeten och händelser

### Som ni behagar

En grupp av elever och amatörskådespelare på Kiruna Kulturskola har arbetat med en modernisering av Shakespeares pjäs med syftet att arbeta över åldersgränserna. Teaterledaren Nellie vill uppmuntra eleverna att söka sig till ett teaterprojekt istället för att binda sig vid en åldersgrupp. På grund av pandemin valde teaterledaren att filma föreställningen. Filmen kommer att vara klar under våren 2021. Totalt 25 deltagare.

### Tornedalshjärtat

Musikläraren och årskurs 3 i Pajala ville göra en musikal med hjälp av Tornedalsteatern. Två klasser fick samma manus och gjorde varsin uppsättning. Föreställningarna filmades och när det var dags för premiär fick eleverna titta på båda versionerna. 35 deltagare.

### Teaterpodd

Ett samarbetsprojekt med Teater 16 från Ljungby, Riksteatern Barn & Unga, Riksteatern Norrbotten och Pajala Unga Riksteaterförening. Målet är att få fler unga att vilja skriva och framföra sina texter genom radioteater. Tornedalsteaterns vilja är även att få fler unga att vilja använda sig av meänkieli i sina texter. Projektet genomförs genom workshops där



ungdomarna får lära sig skapa radioteater. Pandemin medför att projektet tar längre tid än planerat eftersom de fysiska träffarna ibland har varit svåra att genomföra.

### Karant-ääni

Under perioden april till juli roade vi våra följare på sociala medier genom att publicera små korta filmklipp med lokala kulturkändisar. Viktor Fors Mäntyranta, Linnea Huhta, Inga-Britt Uusitalo och Mona Mörtlund bidrog med sånger och dikter. 6 inlägg hade totalt 824 visningar.



## Förstudie för kultursamlade verksamhet

STR-T leder en förstudie som ska ta fram förslag på hur en kultursamlade verksamhet för tornedalinger, kväner och lantalaist kan utformas och planeras. Tornedalsteaterns ordförande finns med i styrgruppen och teaterchefen deltar i referensgruppen.

## Konstnärligt råd för Kvääniteatteri

Teaterchefen är med i ett konstnärligt råd bestående av tre personer som ska finnas med i skapandet av en teaterinstitution för minoriteten kväner i Norge. Arbetet har påbörjats under 2020 och kommer att fortsätta under hela 2021. Tornedalsteatern får 200 000 NOK för Erlings arbete under 2021.

## Den lycklige laxen

En lyckad kick-off i oktober och en fin rep-helg i november genomfördes och ensemblen njöt av sångerna och både nya och gamla bekantskaper. Erling Fredriksson har skrivit om slutet av manuset så att de sista 20 åren även finns representerade i historien. Ensemblen försöker öva sånger och repliker via zoom för att undvika smittspridning.

## Ny grafisk profil på gång

SIGMAR metodbyrå anlitas för att ta fram en ny grafisk profil till Tornedalsteatern. En arbetsgrupp bestående av representanter från både personal och styrelse har hjälpt SIGMAR på vägen till en ny design. En enkätundersökning genomfördes i slutet av året för att få in synpunkter och idéer från medlemmar och allmänhet. I skrivande stund är logotypen inte helt klar men ni kan se några illustrationer på framsidan. Under våren 2021 kommer den nya grafiska profilen lanseras.

## Pajala för Musikhjälpen

Studieförbundet Vuxenskolan, Pajala kommun och Tornedalsteatern gjorde ännu ett samarbete för att samla in pengar till Musikhjälpen. Istället för publika evenemang på Soltorget blev det en livesänd "galakväll" den 18 dec. Programmet innehöll många intressanta inslag av lokala talanger och Tornedalsteatern bidrog genom Mia Fors som var kvällens programledare.

Drygt 50 000 kr samlades in till förmån för Musikhjälpen.

## Statistik

| Antal premiärer | 2018      | 2019      | 2020      |
|-----------------|-----------|-----------|-----------|
| Kiruna          | 3         | 2         | 5         |
| Pajala          | 10        | 6         | 4         |
| Övertorneå      | 8         | 7         | 2         |
| Haparanda       | 4         | 8         | 3         |
| <b>Summa</b>    | <b>25</b> | <b>23</b> | <b>14</b> |

| Antal deltagare | 2018       | 2019       | 2020       |
|-----------------|------------|------------|------------|
| Kiruna          | 35         | 24         | 32         |
| Pajala          | 99         | 54         | 69         |
| Övertorneå      | 120        | 107        | 34         |
| Haparanda       | 62         | 147        | 15         |
| <b>Summa</b>    | <b>316</b> | <b>332</b> | <b>150</b> |

| Antal föreställningar | 2018      | 2019      | 2020      |
|-----------------------|-----------|-----------|-----------|
| Kiruna                | 10        | 12        | 11        |
| Pajala                | 19        | 13        | 15        |
| Övertorneå            | 20        | 21        | 11        |
| Haparanda             | 16        | 24        | 9         |
| Övriga kommuner       | 9         | 10        | 3         |
| Youtube               |           |           | 3         |
| <b>Summa</b>          | <b>74</b> | <b>80</b> | <b>52</b> |

| Publikantal     | 2018         | 2019        | 2020        |
|-----------------|--------------|-------------|-------------|
| Kiruna          | 989          | 533         | 499         |
| Pajala          | 1 222        | 585         | 429         |
| Övertorneå      | 1 443        | 1 532       | 466         |
| Haparanda       | 956          | 1 703       | 238         |
| Övriga kommuner | 722          | 1 420       | 68          |
| Youtube         |              |             | 2088        |
| <b>Summa</b>    | <b>5 332</b> | <b>5773</b> | <b>3788</b> |

Orsaken till årets låga siffror är såklart pandemin. Färre premiärer, färre föreställningar, låga publiksiffror och färre deltagare som har fått uppträda för publik. Teatern har många aktiva medlemmar som övar digitalt och väntar på att få möta publiken antingen via radioteater eller via ett filmklipp på Youtube. Tre "filmer" på Youtube har haft 2088 visningar vilket egentligen inte berättar hur många som har tittat på hela filmen.

## Tornedalsteaterns organisation 2020

### Ordinarie personal

Erling Fredriksson – teaterchef  
Ros-Mari Barmosse – teaterledare/konstnärlig resurs  
Bernt Simu – teaterledare/konstnärlig resurs  
Nellie Skogsberg – teaterledare/konstnärlig resurs  
Anton Hennix Raukola – skådespelare/konstnärlig resurs  
Mia Fors – producent  
Agneta Heikki – ekonom  
Rebecka Lindgren – konstnärlig resurs  
Emmy Kostenniemi – konstnärlig resurs

### Antal anställda

6 kvinnor och 3 män har ingått i den ordinarie personalstyrkan under 2020.  
6 kvinnor och 4 män har haft visstidsanställning i olika projekt.  
5 män och 4 kvinnor har fakturerat sina tjänster till teatern.  
Därmed har totalt **28 personer** haft inkomst från teaterns verksamhet.

### Styrelsen

Ordförande Roland Björkén, Risudden

Ordinarie ledamöter

Ann-Mari Mäki Larsson, Juhonpieti (vice ordförande)  
Åsa Lindgren, Haparanda  
Henry Barsk, Övertorneå  
Karin Westergren, Kiruna  
Stefan Wennberg, Seskarö  
Marianne Lampinen, Svanstein

Suppleanter Karin Magnström, Norra Kengis och Susanne Niemi, Pajala

Revisorer Barbro Nygård, Kolari och Birgitta Higberg, Pajala

Valberedning Kurt Westman, Nikkala; Kjell Mäki, Haparanda och Elisabeth Lax, Stockholm

Styrelsens fyra möten har genomförts digitalt. Även årsmötet genomfördes via zoom, dock först i juni efter att ha avvaktat pandemins utveckling.

Förhoppningen var att ha en arbetsdag för att diskutera föreningens vision men denna blev framflyttad eftersom det kändes viktigt att träffas fysiskt för att ha visionsmötet.

### Finansiärer och partners

Statens Kulturråd, Region Norrbotten, Sparbanken Nord, Kiruna kommun, Pajala kommun, Övertorneå kommun samt Haparanda kommun har valt att investera i Tornedalsteatern med årliga verksamhetsbidrag. Sparbanken Nord har beslutat att förlänga sitt sponsorskap med en ny treårsperiod.

Institutet för språk och folkminnen (ISOF), Region Norrbotten och Riksteater Norrbotten har stöttat de två professionella produktionerna.

Följande organisationer har samverkat eller samarbetat med Tornedalsteatern under det gångna året: Kulturskolor och grundskolor i medlemskommunerna, ABF, Sensus, Studieförbundet Vuxenskolan, Tornedalsgillet i Luleå, Korpilombolo Kulturförening, Kulturföreningen LAVA, arrangörsföreningar i medlemskommunerna, Pajala kommuns Slussen, Pajala Turism & Evenemang, STR-T, Tornedalens Folkhögskola, Norrbottensteatern, Ung Scen Norr och Svefi Folkhögskola.

### Medlemmar

Engångskostnaden för tillsvidaremedlemskap är 100 kr för enskild medlem. För föreningar är kostnaden 400 kr. I april 2020 gjordes en genomgång av medlemsregistret. Addresser uppdaterades och de personer som inte gick att hitta i folkbokföringen togs bort från medlemsregistret. Under året har det tillkommit nya medlemmar tack vare språkprojektet Meän kieli oon teän kieli och musikalen Den Lycklige Laxen. Antalet medlemmar vid årsskiftet var **353 enskilda och 11 föreningar**. Av dessa är drygt 100 personer aktiva i teaterns verksamhet. Vi välkomnar medlemmarna till medlemsmöten och årsmöten där de får insyn i verksamheten och chans att påverka teatern.

## Balansräkning 2020

|                                       | 2020          | 2019          |
|---------------------------------------|---------------|---------------|
| Inventarier och teknisk utrustning    | 901           | 901           |
| Avskrivningar                         | -901          | -901          |
| Kortfristiga fordringar               | 389           | 197           |
| Kassa och bank                        | 2 125         | 1 573         |
| <b>SUMMA TILLGÅNGAR</b>               | <b>2 514</b>  | <b>1 769</b>  |
| Balanserat resultat                   | -1 398        | -898          |
| Årets resultat                        | -64           | -500          |
| <b>Summa eget kapital</b>             | <b>-1 462</b> | <b>-1 398</b> |
| Skatteskulder                         | -93           | -45           |
| Leverantörsskulder                    | -220          | -58           |
| Tillväxtverket                        | -46           |               |
| Övriga skulder                        | -693          | -268          |
| <b>Summa skulder</b>                  | <b>-1 052</b> | <b>-371</b>   |
| <b>SUMMA EGET KAPITAL OCH SKULDER</b> | <b>-2 514</b> | <b>-1 769</b> |

## Resultaträkning 2020

|                                  | Budget-<br>avv 2020 | 2020          | 2019          |
|----------------------------------|---------------------|---------------|---------------|
| Biljettintäkter                  | -9                  | 49            | 170           |
| Gager                            | -155                | 75            | 224           |
| Tjänster                         | 40                  | 65            | 190           |
| Medlemskort                      | 4                   | 5             | 0             |
| Övrigt                           | 29                  | 29            | 41            |
| <b>Summa försäljning</b>         | <b>-91</b>          | <b>223</b>    | <b>625</b>    |
| Kulturrådet                      | 61                  | 2 661         | 2 600         |
| Region Norrbotten                | 0                   | 735           | 735           |
| Medlemskommuner                  | 0                   | 650           | 650           |
| Sparbanken Nord                  | 0                   | 150           | 150           |
| Lönestöd AF + Tillväxtverket     | 190                 | 734           | 452           |
| Övriga projektbidrag             | 153                 | 368           | 462           |
| <b>Summa verksamhetsbidrag</b>   | <b>404</b>          | <b>5 298</b>  | <b>5 049</b>  |
| <b>Intäkter totalt</b>           | <b>313</b>          | <b>5 521</b>  | <b>5 674</b>  |
| Personalkostnader (ej projekt)   | 467                 | -2 979        | -2 640        |
| Projektkostnader (se spec nedan) | -227                | -1 549        | -1 871        |
| Lokalkostnader                   | 46                  | -314          | -324          |
| Investeringar (direkt avskrivna) | -231                | -231          | -103          |
| Övriga kostnader                 | -54                 | -368          | -225          |
| Styrelsekostnader inkl arvode    | 14                  | -16           | -10           |
| Räntor                           | 0                   | 0             | 0             |
| <b>Kostnader totalt</b>          | <b>16</b>           | <b>-5 456</b> | <b>-5 174</b> |
| <b>ÅRETS RESULTAT</b>            | <b>328</b>          | <b>64</b>     | <b>500</b>    |



| Projekt 2020              | Intäkter   | Kostnader     | Resultat      |
|---------------------------|------------|---------------|---------------|
| Varjoitten voima          | 143        | -381          | -238          |
| Hasse ja Helmi            | 183        | -492          | -309          |
| Sekel författaren         | 0          | -155          | -155          |
| Hasse ja Helmi del 2      | 0          | -53           | -53           |
| Kollontaj                 | 63         | -55           | 8             |
| Den lycklige laxen        | 7          | -99           | -91           |
| Amatörteaterverksamhet    | 31         | -195          | -164          |
| Meän kieli oon teän kieli | 40         | -35           | 5             |
| Teaterpodd                | 30         | -30           | 0             |
| Investering Pajala salong | 0          | -54           | -54           |
| <b>SUMMA PROJEKT</b>      | <b>497</b> | <b>-1 549</b> | <b>-1 052</b> |

### Kommentarer till årets resultat

2020 års resultat är ett överskott på 64 tkr. Enligt budgeten skulle Tornedalsteatern göra ett underskott på 264 tkr. Därmed är årets resultat 328 tkr högre än budgeterat. Orsakerna är många. Personalkostnaderna är låga på grund av nedsatta arbetsgivaravgifter, sjukskrivning, tjänstledighet och korttidspermittering. Budgeten för projektbidrag var försiktig. Lönestödet från Arbetsförmedlingen har varit högre än budgeterat. För att använda dessa överskott har teatern investerat i teknisk utrustning och startat 2021 års produktioner lite tidigare än planerat. En stor satsning är att arbeta fram en ny grafisk profil som förutom reklambyråtjänster kommer att generera kostnader för skyltar och profilkläder.

Pandemin har påverkat både intäkter och kostnader. Biljettintäkter och gager har mer än halverats samtidigt som inställda eller framflyttade produktioner har inneburit lägre kostnader än planerat.

Kulturrådet har under hösten 2020 uppmanat Tornedalsteatern att överskotten från 2018 och 2019 ska användas senast 2021 för att undvika återbetalning av verksamhetsbidrag. Teaterns mål är att använda dessa överskott under 2021, men detta förutsätter att pandemin avtar och att produktioner, turnéer och investeringar kan genomföras enligt plan.

## Revisionsberättelse

Vi, valda revisorer, har granskat årsredovisningen, räkenskaperna och förvaltningen av Tornedalsteatern för tiden 2020-01-01--12-31

Samtliga upptagna transaktioner har bestyrkts med kvitton från bank eller på annat sätt verifierats.

Bokföring har skett enligt god redovisningssed.

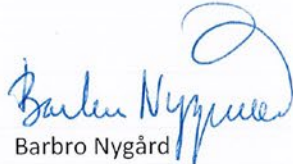
Då revisionen inte föranlett några anmärkningar tillstyrker vi

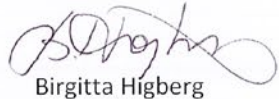
-att resultat- och balansräkningen fastställs

- att årets resultat, 64 120,61, balanseras in i ny räkning

- att styrelsen beviljas ansvarsfrihet för den tiden revisionen omfattat

Pajala 2021-03-09

  
Barbro Nygård

  
Birgitta Högberg

Kestäkää ja pitäkää väliä  
ette me saama kohata!

Håll ut och håll avstånd  
så att vi får träffas!

